

(市民友好都市) ドイツ ヴュルツブルク市長からのメッセージ  
(Citizens' Friendship City) Message from the Mayor of Wuerzburg, Germany

被爆 75 周年長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典に向けて

親愛なる田上市長、親愛なる長崎市民の皆様、ヴュルツブルク市の全市民を代表し、1945年8月9日にご家族を亡くし、深い悲しみを経験されたご遺族の皆様には哀悼を表しますとともに、今なお（後障害に）苦しみ続けている被爆者の皆様に対して、衷心よりお見舞い申し上げます。本日被爆 75 周年長崎平和祈念式典の挙行に際し、私たちの思いは皆様と共にあります。

今日のこの日を戦争がもたらす惨禍と破壊を決して忘れず、全ての核兵器を廃絶するために闘い続けることを私たち全員が思い起こす日にしましょう。国境を越えた信頼関係と友情を築くことなしに確固とした平和を築くことはできないと固く信じています。そのため、私たちは両市の関係を尊重し、長崎市が本市の市民友好都市であることを誇りに思っています。この素晴らしい道を共に歩み続け、より良い世界のために共に声を上げ続けましょう。このような困難な時代にありますので、長崎市民の皆様のご健勝とご安全を心から祈念申し上げます。

(この日本語文書は参考のための仮翻訳で、正文は英文です)

令和 2 年 8 月 9 日

ヴュルツブルク市長 クリスチャン・シューハルト

Message for the 75<sup>th</sup> Nagasaki Peace Ceremony

Dear Mayor Taue, dear citizens of Nagasaki, in the name of all the citizens of Wuerzburg, let me express my deepest condolences to all the families that suffered an incredible loss on 9 August 1945 and to all the *hibakusha*, the survivors who are still suffering to this day. Our thoughts go out to you as you hold the 75<sup>th</sup> Nagasaki Peace Ceremony today.

Let this day be a reminder to us all to never forget the horrors and devastation of war and to keep fighting for the abolition of all nuclear weapons. We firmly believe that to ensure peace it is inevitable to build trust and friendship across borders. Therefore, we esteem our relations to you very highly and are proud to have Nagasaki as our friendship city. Let us continue on this wonderful path and let us keep speaking up for a better world together. In these troubled times, especially, allow me to convey the best wishes of health and safety to you all, the citizens of Nagasaki.

Christian Schuchardt

Mayor of Wuerzburg

August 9, 2020



QR コードでメッセージ動画を見ることができます

Use the QR code to view messages